

【譜例 25】

Timilratilraw(1)

實音 記音

建和部落
高長保演唱
陀沅錄採譜

$\text{♩} = 66$

ha i o e i e e

he i e kasa kasa-----gar e

he i e im--u wa

na---ni e i ha e ha e

e i--ta sa'--ur ka-ni e

he i e i-mu du-lik kani he i e i wa

ha i o i kasa kasa gare e kasa- -har

a---i-----lra u we i

The musical score is written on ten staves. The first staff shows a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The tempo is marked as quarter note = 66. The lyrics are written below the notes. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and triplets.

25. *Timilratilraw*(1)

《歌詞注釋》

(1) *kasa kasagar imu a*

非常 歡樂 祖靈 啊
(因為祖靈保佑，我們才能非常歡樂的聚在一起)

(2) *nani ita sa'ur kani imu dulik kani*

這些 我們的 聚集 這裡 祖靈(你們) 排列 這裡
(因為祖靈的指示(指引)，我們才能聚集在此舉行慶典)

(3) *kasa kasagar kasahar ailra ailra hu wa*

非常 歡樂 歡樂(較為白話) 結束了 (結束的呼告)
(非常的歡樂)

《歌曲說明》

此首 *timilratilraw* 由建和部落林昇德長老錄製，由高長保(1910~1993)演唱，於西元 1993 年建和部落年祭進行的錄音。根據演唱者女兒，高玉春所述，高長保由於年老，在錄音前已多年不演 *timatilraw*(吟唱)，是爲了傳承而進行的錄音，而高長保長老也於同年年底過世，成爲建和部落目前僅存的錄音。

此首 *timilratilraw* 爲在祭典中所錄音的版本，其歌詞背後所隱含的涵義，意義深遠。第二段的歌詞中 *dulik* 爲一個「使役動詞」，一般生活用語中，意思爲「使...排列」，除了按照其字面翻譯外，這也是一種「象徵」手法的使用。象徵著祖先「指示」、「指引」的涵意。